2026/725

2026.3.25.

# A BIZOTTSÁG (EU) 2026/725 VÉGREHAJTÁSI RENDELETE

**(2026. március 24.)**

**egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről („Kayseri Pastırması” [OFJ])**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló, 2012. november 21-i 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre ([1]) és különösen annak 52. cikke (3) bekezdésének b) pontjára,

mivel:

(1) Az 1151/2012/EU rendeletet hatályon kívül helyező (EU) 2024/1143 európai parlamenti és tanácsi rendelet ([2]) 90. cikkének (1) és (2) bekezdésével összhangban az 1151/2012/EU rendelet továbbra is alkalmazandó a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi árujelzőinek bejegyzése iránti azon kérelmekre, amelyek 2024. május 13. előtt beérkeztek a Bizottsághoz és ugyanezen időpont előtt közzétételre kerültek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

(2) 2023. április 5-én Törökország (a továbbiakban: kérelmező) kérelmet nyújtott be a Bizottsághoz a „Kayseri Pastırması” elnevezés oltalom alatt álló földrajzi jelzésként (OFJ) történő bejegyzésére vonatkozóan.

(3) Az 1151/2012/EU rendelet 50. cikke (1) bekezdésének megfelelően a Bizottság megvizsgálta a „Kayseri Pastırması” elnevezés OFJ-ként történő bejegyzésére vonatkozó, Törökország által benyújtott kérelmet.

(4) 2024. február 9-én a Bizottság az 1151/2012/EU rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján közzétette az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ([3]) a „Kayseri Pastırması” elnevezés OFJ-ként történő bejegyzésére irányuló kérelmet.

(5) 2024. április 16-án indokolással ellátott kifogásolási nyilatkozat érkezett a Bizottsághoz Bulgáriától (a továbbiakban: felszólaló). Miután a Bizottság megvizsgálta és elfogadhatónak ítélte az indokolással ellátott kifogásolási nyilatkozatot, az 1151/2012/EU rendelet 51. cikkének (3) bekezdésével összhangban 2024. június 11-én kelt levelében felkérte Törökországot és Bulgáriát, hogy egy esetleges megállapodás elérése érdekében kezdjenek megfelelő konzultációkat. 2024. augusztus 30-án a Bizottság Törökország kérésére további három hónappal meghosszabbította a konzultációra vonatkozó határidőt.

(6) 2025. január 11-én, a Törökország és Bulgária közötti konzultációk lezárultakor a kérelmező értesítette a Bizottságot a konzultációk eredményéről, jelezve, hogy nem jutottak megállapodásra a felszólalóval. A kérelmező benyújtotta az információcsere keretében kapott összes információt, valamint kifejtette álláspontját, miszerint a „Кайсер пастърма”/„Кайзер пастърма” és a „Кайсерована пастърма”/„Кайзерована пастърма” („Kaiser pastarma”/„Kaizer pastarma” és „Kaiserovana pastarma”/„Kaizerovana pastarma”) elnevezések továbbra is használhatók anélkül, hogy sérülne a bejegyzett elnevezés oltalma. 2025. augusztus 26-án a felszólaló értesítette a Bizottságot arról, hogy véleménye szerint a két elnevezés létezhet egymás mellett.

(7) Megállapodás hiányában a Bizottságnak az 1151/2012/EU rendelet 52. cikke (3) bekezdésének b) pontjával összhangban végrehajtási jogi aktust kell elfogadnia a bejegyzésről, figyelembe véve az említett konzultációk eredményeit.

(8) A „Kayseri Pastırması” a törökországi Kayseri tartományban előállított, marhahúsból készült pastrami (fűszerezett, füstölt hústermék). A „Kayseri Pastırması” és a földrajzi terület közötti kapcsolat a terméket övező hírnéven alapul, amely a termelők – az összetevők kiválasztásával és elkészítésével, valamint a jellegzetes ízt és aromát eredményező előállítási folyamat különböző szakaszaival kapcsolatos – szakértelmének köszönhető.

([1]) HL L 343., 2012.12.14., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/1151/oj.

([2]) Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2024/1143 rendelete (2024. április 11.) a borokra, a szeszes italokra és a mezőgazdasági termékekre vonatkozó földrajzi árujelzőkről, valamint a hagyományos különleges termékekről és a mezőgazdasági termékek minőségére utaló választható kifejezésekről, az 1308/2013/EU, az (EU) 2019/787 és az (EU) 2019/1753 rendelet módosításáról, továbbá az 1151/2012/EU rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L, 2024/1143, 2024.4.23., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1143/oj).

([3]) HL C, C/2024/1464, 2024.2.9., ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2024/1464/oj.

(9) Bulgáriának az indokolással ellátott kifogásolási nyilatkozatában és a Törökországgal folytatott konzultációk során kifejtett érvei az alábbiak szerint foglalhatók össze.

(10) Bulgária állítása szerint a „Kayseri Pastırması” elnevezés bejegyzése veszélyeztetné a „Кайсер пастърма”/„Кайзер пастърма” és a „Кайсерована пастърма”/„Кайзерована пастърма” („Kaiser pastarma”/„Kaizer pastarma” és „Kaiserovana pastarma”/„Kaizerovana pastarma”) elnevezésű, Bulgáriában előállított termék létét. Bulgária az 1151/2012/EU rendelet 10. cikke (1) bekezdésének c) pontjára hivatkozott, amely kimondja, hogy indokolással ellátott kifogásolási nyilatkozat akkor fogadható el, ha bizonyítja, hogy a javasolt elnevezés bejegyzése veszélyeztetné egy vele részben vagy teljesen azonos elnevezés vagy védjegy létét, vagy az olyan termékek létét, amelyek már legalább öt éven keresztül jogszerűen forgalomban voltak.

(11) Ezzel összefüggésben Bulgária a felszólalásában azzal érvelt, hogy a Bulgáriában használt elnevezések hasonlóak a Törökország által bejegyzés céljából benyújtott elnevezéshez. Mindazonáltal Bulgária nem kérdőjelezte meg a „Kayseri Pastırması” bejegyzéséhez való jogot, célja csupán a Bulgáriában hosszú múltra visszatekintő hagyományokkal rendelkező „Кайсер пастърма”/„Кайзер пастърма” és a „Кайсерована пастърма”/„Кайзерована пастърма” („Kaiser pastarma”/„Kaizer pastarma” és „Kaiserovana pastarma”/„Kaizerovana pastarma”) terméket előállító termelők jogainak védelme. Ezzel összefüggésben Bulgária rámutatott a bolgár és a török termékek közötti különbségekre az összetevők, az előállítási technológia, az érzékszervi jellemzők és a piaci pozíció tekintetében.

(12) Bulgária jelezte továbbá, hogy a hagyományos különleges termékek nyilvántartásába bejegyzett „Пастърма говежда” („Pastarma govezhda”) elnevezésű bolgár termék előállításához használt termelési módszer és nyersanyagok hasonlítanak a „Kayseri Pastırması” termék esetében használtakhoz.

(13) Bulgária azzal is érvelt, hogy a „Kayseri Pastırması” elnevezésű terméket több tagállamban, főként Németországban, Belgiumban és Franciaországban is előállítják, ezért a „Kayseri Pastırması” OFJ-ként való bejegyzése hatással lehet a „Kayseri Pastırması” elnevezésű termékek előállítására ezekben az országokban.

(14) Törökország rámutatott az elnevezések jelentése közötti különbségekre, kiemelve különösen azt, hogy a török elnevezés a termék földrajzi származását tükrözi, a bolgár elnevezések viszont az előállítási módszerre utalnak. Törökország kiemelte a felhasznált összetevők és az előállítási módszer eltérő voltát, továbbá azt, hogy a „Kayseri Pastırması” terméket régóta értékesítik az uniós piacon, valamint hogy a termékek évek óta együtt léteznek. A kérelmező arra a következtetésre jutott, hogy a szóban forgó elnevezések továbbra is létezhetnek egymás mellett a piacon.

(15) A Bizottság az 1151/2012/EU rendelet rendelkezéseinek fényében értékelte a Bulgária indokolással ellátott kifogásolási nyilatkozatában foglalt érveket, figyelembe véve a kérelmező és a felszólaló közötti konzultációkkal kapcsolatban kapott információkat, és az alábbi következtetésekre jutott.

(16) Ami a Bulgária által felvetett első kérdést illeti, az 1151/2012/EU rendelet 15. cikkének (1) bekezdésével összhangban „legfeljebb öt évig tartó átmeneti időszak biztosítása céljából a Bizottság végrehajtási jogi aktusokat fogadhat el a valamely tagállamból vagy harmadik országból származó olyan termékek esetében, amelyek megnevezése egy, a 13. cikk (1) bekezdésével ellentétes elnevezésből áll vagy azt tartalmazza, annak érdekében, hogy a forgalmazás céljából használt megnevezést továbbra is használni lehessen, azonban csak akkor, ha a 49. cikk (3) bekezdésében vagy az 51. cikkben említett, elfogadható felszólalási nyilatkozat azt bizonyítja, hogy: a) az elnevezés bejegyzése veszélyeztetné egy vele részben vagy egészben azonos elnevezés létét (…)”.

(17) Ebben az esetben a Törökországgal folytatott konzultációkat követően Bulgária – bár hivatalosan nem vonta vissza felszólalását – jelezte, hogy véleménye szerint a két elnevezés létezhet egymás mellett. Bulgária arról is tájékoztatta a Bizottságot, hogy megítélése szerint az átmeneti időszak nem lenne megfelelő. Törökország szintén azon a véleményen volt, hogy a két elnevezés létezhet egymás mellett. Mivel Bulgária nem bizonyította, hogy a bejegyzés veszélyeztetné a bolgár elnevezés létét, valamint azon értékelés sérelme nélkül, amely azt vizsgálja, hogy a bolgár elnevezés megfelel-e az 1151/2012/EU rendelet 13. cikke (1) bekezdésének, a Bizottság úgy véli, hogy nem indokolt átmeneti időszakot megállapítani.

(18) Bulgária hivatkozott a „Пастърма говежда” („Pastarma govezhda”) hagyományos különleges termékre (HKT), amelyet a „Kayseri Pastırması” termékhez hasonló módszerrel és nyersanyagokból állítanak elő, azonban meg kell jegyezni, hogy Bulgária e tekintetben nem adott elő jogi érvelést, illetve más érvekkel sem szolgált. Az egyértelműség

érdekében emlékeztetni kell arra, hogy a „Пастърма говежда” HKT-ként történő bejegyzésekor a Bizottság úgy ítélte meg, hogy a „Kayseri Pastırması” és más, „pastarma” vagy „pastirma”, illetve egyéb hasonló elnevezésű húskészítményeket a „Пастърма говежда” (Pastarma govezhda) termékleírásában szereplőtől eltérő módszerekkel állítanak elő ([4]).

(19) Ami a Bulgária által az indokolással ellátott kifogásolási nyilatkozatban kifejtett azon érvet illeti, miszerint a „Kayseri Pastırması” elnevezés más európai országokban előállított termékek jelölésére is használatos, meg kell jegyezni, hogy a Bizottsághoz az említett országokból nem érkezett indokolással ellátott kifogásolási nyilatkozat a „Kayseri Pastırması” használatával kapcsolatban.

(20) A „Kayseri Pastırması” elnevezést ennek megfelelően be kell jegyezni az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába.

(21) Az e végrehajtási rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági termékek, a borok és a szeszes italok minőségpolitikájával foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A „Kayseri Pastırması” (OFJ) elnevezés bejegyzésre kerül a földrajzi árujelzőknek az (EU) 2024/1143 rendelet 22. cikkében említett uniós nyilvántartásába.

*2. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2026. március 24-én.

*a Bizottság részéről*
*az elnök*
Ursula VON DER LEYEN

([4]) A Bizottság (EU) 2017/1106 végrehajtási rendelete (2017. június 21.) egy elnevezésnek a hagyományos különleges termékek nyilvántartásába történő bejegyzéséről (Пастърма говежда [Pastarma govezhda] [HKT]) (HL L 160., 2017.6.22., 27. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2017/1106/oj).